

BULLETIN
DU
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 269 - 9^e ANNÉE

Paris, le 7 Septembre 1953



La rentrée scolaire dans une école de Varsovie

S O M M A I R E

==.==.==.==.==.==.==.==

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Composition de la délégation polonaise à la 8ème Session de l'O.N.U. P.1
- La " Journée Polonaise " à la Foire de Leipzig 1
- La rentrée scolaire : 2
 - Les écoles de base 3
 - 85 grandes écoles ont ouvert leurs portes le 1er septembre 3
 - Le niveau des études et les conditions de vie des étudiants pendant le second semestre de l'année universitaire 1952/1953 4
- Le IIIème Congrès Mondial des Etudiants 5

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Septembre - le mois de la construction de Varsovie 7
- Le plan de reconstruction de Gdansk 9
- Les entreprises cotonnières de Zambrow 10
- Foire-exposition des tissus d'hiver à Lodz 10

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- L'année de la Renaissance 11
- Les Arts Plastiques dans les échanges culturels 12
- Les troupes étrangères en tournée en Pologne 13
- Histoire et littérature 14

VIE SPORTIVE

- Epreuves de natation Pologne-Finlande 16
- Des foot-balleurs polonais s'entraînent en vue des rencontres Pologne-Bulgarie, Pologne-Albanie 16
- L'entraîneur hongrois Armini Magyar est arrivé à Varsovie 16
- Epreuves d'athlétisme de sourds - muets Pologne-R.D.A. 16
- Krystyna Holuj remporte le tournoi féminin d'échecs 17
- Epreuves d'athlétisme à Varsovie 17
- 28 records de tirs à Szczecin 17
- Le Xème tour de Pologne aura lieu du 13 au 27 septembre 17

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

- L'Anniversaire de Septembre 1939 18
- Les étudiants du monde entier se sont retrouvés à Varsovie 19

REPRODUCTION AUTORISEE

COMPOSITION DE LA DELEGATION POLONAISE
A LA 8ème SESSION DE L'O.N.U.

Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne a confirmé la composition ci-après de la délégation polonaise à la 8ème Session de l'Assemblée Générale des Nations-Unies, qui s'ouvre le 15 septembre :

Chef de la délégation : M. Marian NASZKOWSKI, sous-secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères;

Délégués :

Joseph WINIEWICZ, Ambassadeur de la République Populaire de Pologne à Washington;
Juliusz SUCHY, ministre plénipotentiaire et directeur de l'Institut Polonais des Affaires Internationales;

Zofia WASILKOWSKA, juge au Tribunal Suprême

Henryk BIRECKI, délégué permanent de la Pologne à l'O.N.U;

Suppléants :

Marek KOROWICZ, professeur à l'Université Jagellonne à Cracovie ;

Mieczyslaw LOBODYCZ, directeur-adjoint de Département au Ministère des Affaires Etrangères;

Bohdan LEWANDOWSKI, chef de service au Ministère des Affaires Etrangères.

LA "JOURNEE POLONAISE" A LA FOIRE DE LEIPZIG

La délégation polonaise à la Foire de Leipzig est conduite par M. E. Stawinski, Ministre de l'Industrie Légère. Elle est arrivée le 29 Août à Berlin, pour être présente, le lendemain, aux cérémonies d'inauguration de la foire.

Le 2 septembre a été, à la Foire Internationale de Leipzig, la " Journée Polonaise ". Des personnalités gouvernementales et des représentants des cercles économiques dirigeants de la République Démocratique Allemande, des industriels et des commerçants d'Allemagne Occidentale et de divers pays étrangers ont, sur invitation de M. Jan Izydorzyc, Chef de la Mission Diplomatique Polonaise en R.D.A., visité le pavillon polonais. M. Eugeniusz Stawinski, Ministre de l'Industrie Légère, qui conduit la délégation gouvernementale polonaise, a pris à cette occasion la parole :

" La Foire de Leipzig est devenue l'occasion d'une revue annuelle des réalisations des pays du camp démocratique - a-t-il notamment déclaré - la preuve éloquente du renforcement de la coopération économique entre ces pays et en particulier des liens économiques toujours plus étroits entre la R.D.A. et les pays du grand camp de la paix. La " journée polonaise "

.../

...
de la Foire de Leipzig traduit l'étroitesse des liens de coopération économique entre la Pologne et la République Démocratique Allemande. Cette coopération renforce l'amitié entre les peuples polonais et allemand, qui, unis par la frontière de la paix sur l'Oder et la Neisse, marchent en avant sur la voie de la coopération pacifique, en s'appuyant sur l'aide et l'amitié de la puissante Union Soviétique..."

" La Foire de Leipzig est également la démonstration du fait que les pays du camp démocratique sont prêts à développer leurs échanges commerciaux avec les autres états. De tels échanges fondés sur les principes de l'égalité des droits et les avantages réciproques contribueront à accroître la puissance économique et le bien-être de tous les participants à cet échange. Ils contribueront de la sorte à la détente dans les relations internationales. "

Dans la fin de son allocution, M. Stawinski a donné quelques indications sur les échanges commerciaux entre la Pologne et la R.D.A. :

" La R.D.A. est, après l'Union Soviétique, le plus grand partenaire commercial de la Pologne. Si l'on adopte l'indice 100 pour représenter les échanges de la Pologne avec l'ensemble de l'Allemagne en 1937, les échanges entre la Pologne et la R.D.A. en 1952, calculés en prix comparables, sont à l'indice 194."

En conclusion, M. Stawinski a déclaré que : " Les échanges commerciaux, sans cesse croissants et toujours actifs entre la Pologne et la R.D.A. sont l'exemple des relations commerciales qui pourraient se développer entre la Pologne et une Allemagne unifiée, sur des bases pacifiques et démocratiques. Le développement de telles relations contribuerait à l'élévation du niveau économique de la Pologne et d'un Etat allemand unifié et démocratique et à l'accroissement du bien-être des deux peuples."

LA RENTREE SCOLAIRE

----- . -----

Le 1er septembre, plusieurs millions d'enfants, de lycéens et d'étudiants ont célébré, ainsi que leurs professeurs, la dixième rentrée scolaire en Pologne Populaire.

M. Witold Jarosinski, Ministre de l'Education Nationale, s'est adressé aux élèves des écoles de formation générale et M. Janusz Zarzycki, Président de l'Office Central de l'Enseignement Professionnel, s'est adressé, également par radio, aux élèves et aux maîtres des écoles professionnelles.

Environ 3.350.000 enfants et jeunes sont inscrits dans les écoles de base, les écoles de formation générale et les écoles pédagogiques.

.../

.../

A l'occasion de la rentrée scolaire, l'école de 7 classes destinée aux enfants des ouvriers de l'usine Pa-Fa-Wag de Wroclaw a été inaugurée par M. Jarosinski. Dans de nombreuses écoles, les délégués au 3ème Congrès Mondial des Etudiants ont participé aux fêtes de la rentrée. A Nowa-Huta, une école de formation générale de type lycée a été inaugurée.

En ce qui concerne l'enseignement technique, notons que 60 écoles secondaires, professionnelles et techniques fonctionnent à Varsovie. 22.000 étudiants sont inscrits dans les écoles secondaires d'agriculture.

Les écoles de base

Le 1er septembre, dans 500 villages, les enfants sont rentrés en classe dans des écoles neuves comportant les 7 années d'enseignement. Auparavant, certes, dans ces bourgades il existait des écoles, mais incomplètes. Elles ont été agrandies, transformées ; de nouveaux instituteurs y ont été nommés.

Aujourd'hui, il existe donc en Pologne près de 13.500 écoles de base de 7 ans, contre 4.430 avant-guerre. Elles sont fréquentées par 86% des enfants d'âge scolaire. L'on sait que le Plan Sexennal prévoit qu'en 1955 les écoles de 7 classes accueilleront 87% des élèves des écoles de base. Avant-guerre, 45% seulement des enfants fréquentaient de telles écoles, et, à la campagne, le pourcentage tombait à 27%. Le manque d'écoles était tel qu'en moyenne 1 million d'enfants ne pouvaient aller en classe.

85 grandes écoles ont ouvert leurs portes le 1er septembre

Le 1er septembre, la rentrée s'est également effectuée dans les 85 grandes écoles que compte la Pologne.

L'Ecole Supérieure d'Agriculture de Cracovie et l'Ecole du Soir d'Ingénieurs de Lublin nouvellement créées accueillant pour la première fois des étudiants.

Le nombre d'élèves des grandes écoles a triplé par rapport à l'avant-guerre ; alors il n'existait que 27 grandes écoles. L'an dernier le recrutement était à 60% ouvriers et paysans, contre 13% avant-guerre. Quant aux femmes fréquentant les écoles supérieures, l'on en compte 162 pour 100.000, contre 60 pour 100.000 en 1937/38.

Les écoles supérieures se répartissent comme suit :

Ecoles techniques : 21; avant-guerre:5
Elles forment des ingénieurs dans plus de 200 spécialités. Ce sont 5 écoles polytechniques, dont l'une à Lodz et l'autre en Silésie ; 11 écoles du soir d'ingénieurs, etc...

.../

.../

L'on comptait en 1952/53 191 étudiants des écoles techniques pour 100.000 habitants, contre 22 avant-guerre. Le nombre d'étudiantes est parmi eux de 158 pour 1.000, contre 58 pour 1.000 avant-guerre.

Ecoles agronomiques : 5, ainsi que 2 sections agraires, une section forestière et une section vétérinaire rattachées à des universités, contre 1 école de ce type avant-guerre.

Le nombre d'étudiantes y est de 40 pour 100.000 habitants, contre 9 avant-guerre. Le nombre des spécialités enseignées s'est considérablement accru.

Ecoles économiques : 10, qui préparent des spécialistes pour les diverses branches de l'économie nationale. Il s'agit de planificateurs, de financiers, de comptables, de statisticiens, etc. L'on comptait en 1952/53 57 étudiants pour 100.000 habitants dans ce genre d'écoles, contre 12 avant-guerre dans les 4 écoles commerciales supérieures.

Il existe en outre 7 universités, 10 facultés de médecine, 6 écoles supérieures pédagogiques et 4 écoles supérieures d'éducation physique, ainsi que 18 écoles supérieures des Beaux-Arts.

Le niveau des études et les conditions de vie des étudiants
pendant le second semestre de l'année universitaire
1952/1953

Le Ministère de l'Enseignement Supérieur vient de publier un communiqué relatif au niveau des études ^{des}/~~des~~ écoles soumises à son contrôle, pour le semestre d'été 1952/1953.

Il ressort de ces données que 95,1% des étudiants poursuivent leurs études sans redoubler (contre 94,2% au cours du semestre d'hiver et 34,2% en 1937/38) ; 4,1% des étudiants ont 1 an de retard, 0,5%, 2 années de retard et 0,3%, 3 années de retard au plus. Au cours du semestre d'hiver 1952/53, ces proportions étaient respectivement de 4,7%, 0,7% et 0,4% ; en 1937/38 elles étaient de 28,2%, 14,3% et 23,3%.

1,1% seulement des étudiants ont abandonné ou interrompu leurs études au cours du semestre.

Au cours du second semestre 1952/53, 77,2% des étudiants étaient boursiers, dont 63% bénéficiaient de bourses complètes, et 14,2% de bourses partielles. Avant-guerre, il s'agissait presque toujours de bourses partielles que l'étudiant devait obligatoirement rembourser une fois ses études achevées, et dont ne bénéficiaient que 5,5% de l'ensemble des étudiants.

2,8% seulement des étudiants exerçaient une profession tout en poursuivant leurs études, alors qu'en 1937/38, la proportion était de 28,7%.

37,5% des étudiants étaient logés dans des maisons universitaires, contre 12,5% en 1937/38.

LE IIIème CONGRES MONDIAL DES ETUDIANTS

A l'ouverture du IIIème Congrès Mondial des Etudiants, M. Bernard BEREANU, Président de l'Union Internationale des Etudiants, a pris la parole. Il a exposé notamment et défini les questions qui se posaient devant les étudiants du monde entier et auxquelles le Congrès se proposait de répondre.

Ces problèmes sont de deux ordres : l'un concernant les conditions de vie matérielle des étudiants, à savoir le relèvement du niveau de vie, l'amélioration des conditions d'études, l'assurance d'emploi aux diplômés ; l'autre relevant du domaine culturel à proprement parler, et portant sur les échanges culturels, les échanges sportifs, le renforcement de la collaboration sur le plan de la presse estudiantine.

Par ailleurs, M. BEREANU a exprimé l'intérêt que les étudiants de tous les pays portaient aux problèmes des étudiants des pays coloniaux et sous-développés, au maintien de la paix et le désir qu'ils avaient d'une compréhension plus étroite entre les étudiants du monde entier.

M. BEREANU avait déjà fait des déclarations de cette nature aux représentants de l'Agence PAP et de la Radiodiffusion Polonaise (Bulletin N° 268-31 Août 1953).

Poursuivant ses délibérations, le IIIème Congrès Mondial a entendu la déclaration de l'observateur canadien, M. TAYLOR, représentant de l'Union Nationale des Etudiants Canadiens, demandant la constitution d'une organisation internationale groupant les étudiants de tous les pays.

Après les différents exposés portant sur l'importance et la signification de la coopération culturelle, sur les échanges d'étudiants en vue d'une entente plus profonde entre les étudiants de tous les pays, les demandes de relèvement du niveau de vie matérielle des étudiants et l'amélioration des conditions de travail, des rencontres se sont déroulées entre les délégations de différents pays. Au cours de ces rencontres, des problèmes d'ordre culturel et national ont été considérés. Ainsi ont eu lieu des rencontres entre les étudiants de l'Union Soviétique et ceux d'Angleterre, et d'Ecosse, entre les délégués d'Afrique du Sud et ceux du Nigéria, etc. Les étudiants polonais ont rencontré entre autres les étudiants tchécoslovaques, français, ceux de la République Démocratique Allemande, de la République Fédérale et de l'Argentine.

Au cours des délibérations, l'étudiant français Pierre CLEMENT, prenant la parole au nom des observateurs et des invités d'honneur, a remercié les étudiants polonais et le gouvernement de la République Populaire de Pologne pour l'accueil qui leur a été fait. Par ailleurs, le délégué français a transmis deux invitations de l'Union Nationale des Etudiants de France à la Section des Etudiants du Comité Contre le Fascisme de l'Union de la Jeunesse Soviétique, en vue d'assister au Congrès de l'U.N.E. qui aura lieu en 1954.

Après l'intervention de Bernard BEREANU, au cours de laquelle le Président de l'U.I.E. a déclaré que le Congrès ayant .../

.../

P.6

groupé un grand nombre de délégués venus du monde entier et représentant les conceptions, tant culturelles que politiques et confessionnelles, les plus diverses, des résolutions efficaces ne manqueront pas d'être prises, résolutions qui auront pour objet le resserrément des liens entre les étudiants du monde entier ainsi que l'amélioration de leurs conditions de travail.

Après avoir procédé à l'élection du Conseil de l'Union Internationale des Etudiants, le Congrès a approuvé les propositions des commissions et voté à l'unanimité la résolution finale et l'appel suivant :

" Nous, les représentants des étudiants de toutes les parties du monde, réunis en ce IIIème Congrès Mondial des Etudiants à Varsovie, avons, au cours d'une libre discussion et d'un large échange de vues, considéré les problèmes qui nous sont communs et établi un programme d'action en vue de leur solution.

" Nous sommes venus de différents pays, nous avons des croyances et des conceptions différentes. Il se trouve parmi nous des conservateurs et des libéraux, des socialistes et des communistes, des catholiques et des protestants, des orthodoxes et des musulmans.

" Toutefois, les différences de nos conceptions et de nos croyances ne nous ont pas empêché d'atteindre à l'unanimité et à l'entente dans nombre de problèmes sérieux relevant de la vie des étudiants et de leurs études et dans les questions concernant le mouvement universitaire. Nous sommes entièrement convaincus de la nécessité de renforcer la lutte de toutes les organisations estudiantines qui appartiennent à l'U.I.E. comme de celles qui ne sont pas membres de cette organisation, lutte qui a pour but la satisfaction des besoins et des exigences des étudiants."

Faisant ensuite allusion à la détente survenue dans les relations internationales, le Congrès s'adresse aux étudiants du monde entier et les engage à lutter en vue "d'assurer aux étudiants les bourses d'études, les maisons universitaires, le matériel scolaire, la réduction du droit d'inscription dans les établissements d'enseignement supérieur.

" d'obtenir que les cours soient faits dans la langue maternelle, contrairement à toute discrimination raciale ou autre ;

" d'assurer du travail aux diplômés des établissements d'enseignement supérieur ;

" d'assurer la liberté d'action des organisations estudiantines ;

" d'assurer la démocratisation de l'enseignement des élèves, contre la militarisation des établissements d'enseignement supérieur et la propagande de guerre dans les établissements, contre la propagation de la haine raciale et nationale ".

Après s'être déclaré solidaire de la lutte que mènent les étudiants de certains pays pour la liberté et l'indépendance

.../

..../

de leur patrie et pris l'engagement de leur apporter aide, le Congrès décide de renforcer la coopération dans le domaine culturel et sportif, artistique et littéraire.

" Nous sommes entièrement convaincus qu'il n'existe pas de raisons susceptibles de provoquer une dispersion du mouvement mondial des étudiants, qu'il n'existe pas d'obstacles irréductibles sur le chemin qui conduit au renforcement de l'union et de l'amitié des étudiants du monde entier. Cela a été constaté à nouveau et avec une nouvelle force par les participants de notre Congrès, représentant les étudiants de 106 pays ".

Le Congrès s'adresse encore aux étudiants et aux étudiantes, leur demandant d'exiger qu'aient lieu les entretiens qui auraient pour objet les problèmes relevant du sport international.

Le Congrès présente ensuite le nouveau Conseil de l'U.I.E. et termine en adressant aux étudiants un appel à l'union:

" Etudiants de tous les pays ! Unissons nos efforts en vue de satisfaire les besoins des étudiants, de renforcer l'amitié et la coopération des étudiants du monde entier!"

.../

- 16 écoles supérieures, contre 5 avant-guerre;
- 20 maisons universitaires accueillant 8.500 étudiants, soit 3.000 étudiants de plus que n'en accueillait avant-guerre toutes les maisons universitaires de Pologne ;
- 60 instituts scientifiques.

Culture

- 15 théâtres
- 14 cinémas
- 73 bibliothèques publiques et 271 centres de prêt à domicile, disposant de 533.000 volumes.

Sur les chantiers de Varsovie

A Praga II une nouvelle école a été achevée le 28 août. Des immeubles sont en cours d'achèvement et seront mis à la disposition de la population au cours de septembre. Ils comptent près de 400 pièces d'habitation.

Dans le quartier de Nowy Swiat, les travaux entrepris dans les artères latérales touchent à leur fin. L'on procède à la plantation des arbres sur l'allée Est, tandis qu'à l'Ouest de Nowy Swiat, de nouveaux immeubles sont en construction. Les travaux seront définitivement achevés à la mi 1954.

A Ochota I, nouvelle cité d'habitation de Varsovie, 70% des travaux sont déjà achevés, soit 33 immeubles. En 1955 30.000 habitants seront installés dans cet ensemble totalement terminé. Alors sera mis en chantier Ochota II, prévue pour 45.000 habitants, qui s'étendra sur 180 ha.

Le S.F.O.S. : le fonds social de reconstruction de la capitale

Depuis septembre 1946, l'aide de la Pologne entière à la construction de la Varsovie socialiste a revêtu les formes les plus diverses, dont la plus populaire est la souscription faite tous les ans en Pologne au profit du S.F.O.S. 660 millions de zlotys ont été ainsi collectés. D'année en année les sommes recueillies augmentent. C'est ainsi qu'au cours des 8 premiers mois de 1952, 67,7 millions de zlotys ont été collectés et 102,3 millions au cours de la période équivalente de l'année en cours. Une grande partie des sommes ainsi recueillies ont été affectées à la reconstruction de la Vieille Ville, à la construction du Parc Central de Culture et de Repos, à la reconstruction et à l'agrandissement de la Philharmonie de Varsovie et du Grand Théâtre. Une autre partie du montant de la souscription est remise par Varsovie aux diverses voïévodies pour la construction de maisons de la culture, de foyers, de parcs et de jardins.

L'ANNEE DE LA RENAISSANCE

=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.

Jan Kochanowski, poète progressiste du XVI^e siècle

L'année en cours, qui célèbre la mémoire de Copernic et de Frycz-Modrzewski, est aussi celle du 369^{ème} anniversaire de la mort du poète Jan Kochanowski.

Né en 1530, à Czarnolas, dans la région de Malopolska, de moyenne noblesse, Kochanowski poursuit ses études en Italie, patrie de l'humanisme. A son retour en Pologne, son rôle de réformateur, de renovateur de la littérature polonaise, son activité de patriote conscient de la nécessité d'une réforme sociale et politique, de l'urgence de l'union nationale, le placent rapidement au premier rang des hommes de son temps.

Son oeuvre littéraire, d'inspiration poétique et satirique, reflète ses tendances intellectuelles et politiques ; ainsi le sort des paysans constitue le thème de plus d'un de ses poèmes.

Par ailleurs, il apparaît comme le premier écrivain polonais qui ait compris la nécessité de relier la politique aux traditions nationales, tout comme il a perçu la correspondance qui existe entre la vie intérieure d'une nation et sa position internationale. Alors que les publicistes qui l'ont précédé, et même ses contemporains, puisaient volontiers dans l'histoire de l'antique Rome, Kochanowski s'inspira résolument du passé et de la culture de son pays. Il devait ainsi établir la base d'une conception nouvelle, moderne, de la vie nationale, conception issue de la tradition politique du pays.

Dans le domaine littéraire, sa profonde connaissance de la culture antique le portera à s'imposer une certaine discipline, à canaliser en quelque sorte son inspiration, à admettre des règles inconnues jusque là des écrivains polonais, règles qui demeurent toujours valables. Il sera également le premier à introduire dans la poésie le langage courant saisissable par tous.

Ses fonctions de " secrétaire du roi " ne l'empêcheront point d'écrire ; il laissera trois cents poèmes brefs, d'inspiration satirique pour la plupart, groupés sous le titre d'"Epigrammes ".

Toutefois, son oeuvre ne se limite pas à la satire. Le principe de sa philosophie (il l'a exprimé dans un des poèmes lyriques qui lui ont été inspirés par la mort de sa fille) apparaît dans la devise suivante : "Tu es un être humain, considère donc ce qui est humain". Le respect de l'humanité, la confiance qu'il a dans la valeur de celle-ci, l'aident à surmonter la douleur causée par la perte de son enfant. La conclusion à laquelle il parvient dans ses " Elégies ", conclusion qui lui fait dire (là aussi il est le premier) qu'étant soumis aux lois de la nature, l'homme doit supporter avec un égal stoïcisme " la fortune et l'infortune ", constitue d'une part un lien spirituel entre ses " Epigrammes " et les " Elégies " et d'autre part un élément d'intérêt pour le lecteur actuel.

.../

chinois et d'exprimer son admiration pour l'Ensemble Polonais de Chant et de Danse " Mazowsze " qu'il avait eu l'occasion de voir en Chine.

La première représentation donnée par la troupe chinoise comportait une série de fragments d'ouvrages lyriques classiques chinois.

De nombreuses personnalités polonaises, des membres du gouvernement ainsi que M. Teng Yung Chuang, ambassadeur de la République Populaire Chinoise, ont assisté au spectacle.

HISTOIRE ET LITTÉRATURE

=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=

Création d'une Section de la Société d'Histoire Polonaise à Szczecin

La Société d'Histoire Polonaise vient de créer une Section à Szczecin en vue d'études et de recherches dans le domaine de l'histoire de la cité et de la Poméranie Occidentale.

Le plan de travail de la Société prévoit une série de conférences qui auront pour objet de faire connaître aux habitants de la ville et de la région les fouilles de l'île de Wolin, les recherches concernant le Port de Szczecin, etc. Les membres de la Société auront à leur disposition la bibliothèque archivale comprenant environ 30.000 volumes.

" Le livre d'Henrykow ", contribution à l'étude de l'histoire de la Silésie

"Le livre d'Henrykow", traduit récemment du latin par le professeur Roman Grodecki, constitue une source précieuse de renseignements sur le passé de la Silésie. Chronique rédigée dans le courant du XIIIème siècle et au début du XIVème dans le couvent de l'Ordre des Cisterciens, " Le Livre d'Henrykow " contient la description des us et coutumes de Silésie, ainsi que des transcriptions de relations faites par les habitants de la région. Ces relations transcrites par les moines comptent parmi les premiers monuments de la littérature populaire polonaise.

Le professeur Grodecki, qui est chargé de cours d'histoire à l'Université Jagellon à Cracovie, est plus particulièrement spécialisé dans l'histoire de la Silésie. Il s'est vu décerner le IIème Prix d'Etat pour la traduction du " Livre d'Henrykow " ainsi que pour l'ensemble de son oeuvre.

Les mineurs lisent davantage

Les mineurs polonais disposent actuellement de 228 bibliothèques organisées par le Syndicat des Mineurs de Stalinogrod

.../

.../

et de 161 bibliothèques fonctionnant auprès des établissements de travail. Ces bibliothèques comptent environ 348.000 volumes dont 52% reviennent aux ouvrages romanesques, 28% à la littérature politique et sociale et 20% enfin à la littérature scientifique et aux livres pour enfants.

Le nombre de lecteurs s'accroît constamment. C'est ainsi que près de 58.000 personnes ont fréquenté en 1952 les établissements de lecture, pour atteindre en 1953 et à ce jour, le chiffre de 70.000, le mois de mai ayant compté 3.500 nouveaux lecteurs.

A côté des ouvrages en langue polonaise, les bibliothèques pour mineurs possèdent plus de 10.000 volumes en langues étrangères.

Une Anthologie de la Poésie Populaire

Une anthologie de la poésie populaire vient de paraître dans le texte établi par le poète Julian Przybos. Parmi 20.000 chants populaires, l'auteur a choisi 674 qu'il a groupés en chants de misère et de révolte, chants épiques, rituels, chants d'amour, de famille, de bergers, de danse, guerriers et satiriques.

La Littérature Polonaise en Union Soviétique

Les Editions Soviétiques de Belles Lettres viennent de publier un tirage de 90.000 exemplaires d'un recueil de nouvelles et récits de l'écrivain polonais Wladyslaw Reymont qui avait obtenu en 1924 le Prix Nobel pour son roman " Les Paysans ".

Par ailleurs les ouvrages des écrivains polonais, à paraître cette année encore par les soins des Editions Soviétiques, atteindront un tirage de 650.000 exemplaires.

KRYSTYNA HOLUJ REMPORTE LE TOURNOI FEMININ D'ECHECS

=====

Le tournoi féminin d'échecs de 2 semaines qui s'est déroulé à Gdansk s'est achevé par la victoire de Krystyna Holuj du club A.Z.S. de Gliwice avec 12 points devant Szpakowska - 10 points, de Poznan.

EPREUVES D'ATHLETISME A VARSOVIE

=====

Les épreuves d'athlétisme qui se sont déroulées pendant 2 jours à Varsovie entre les équipes "Kolejarz ", " Ogniwo " et " Spojnia " ont donné les quelques résultats ci-après :

	Messieurs		Club	
800 m	Korban	1'55"1/10		
1500 m	Lewicki	4'02"2/10	4 x 100 m	Ogniwo 44"1/10
3000 m	Lewicki	8'44"2/10		

28 RECORDS DE TIRS A SZCZECIN

=====

28 records de tirs ont été réalisés à Szczecin lors des IIIèmes championnats des syndicats polonais.

La jeune Steczkowska a battu à elle seule 11 records.

LE Xème TOUR DE POLOGNE AURA LIEU DU 13 AU 27 SEPTEMBRE

=====

Le traditionnel Grand Tour de Pologne qui se déroulera du 13 au 27 septembre sur un trajet de 2.275 kms est divisé en 13 étapes :

13/9	-	1ère	étape	-	Varsovie-Wloclawek	-	150 kms
14/9	-	2ème	"	-	Wloclawek-Bydgoszcz	-	123 kms
15/9	-	3ème	"	-	Bydgoszcz-Gdansk	-	190 kms
16/9	-	4ème	"	-	Gdynia-Koszalin	-	181 kms
17/9	-	5ème	"	-	Koszalin-Szczecin	-	180 kms
18/9	-		Repos	-		-	
19/9	-	6ème	étape	-	Perzyce-Poznan	-	201 kms
20/9	-	7ème	"	-	Poznan-Zielona-Gora	-	148 kms
21/9	-	8ème	"	-	Zielona-Gora-Jelenia-Gora-	-	165 kms
22/9	-	9ème	"	-	Jelenia-Gora-Opole	-	211 kms
23/9	-		Repos	-		-	
24/9	-	10ème	étape	-	Opole-Stalinograd	-	167 kms
25/9	-	11ème	"	-	Stalinograd-Zakopane	-	180 kms
26/9	-	12ème	"	-	Poronine-Kielce	-	216 kms
27/9	-	13ème	"	-	Kielce-Varsovie	-	185 kms

L'ANNIVERSAIRE DE SEPTEMBRE 1939

=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.

Il est des anniversaires glorieux et d'autres qui sont amers, mais profitables aussi, quand on sait tirer des événements remémorés la leçon qu'ils comportent. Tel ce 14ème anniversaire de la défaite polonaise de Septembre 1939, auquel l'hebdomadaire "Tygodnik Demokratyczny" consacre son éditorial du 4.9. sous la signature de K. Borun.

" Ce n'est pas seulement dans la supériorité militaire de l'armée hitlérienne, y lisons-nous, qu'il faut chercher les causes de la défaite de Septembre, mais encore et plus profondément dans la faiblesse de la Pologne d'avant-guerre et la politique antinationale, poursuivie, des années durant, par les gouvernements au pouvoir "...

" La Pologne, entre 1919 et 1939, était un pays faible et économiquement arriéré. La reconstruction, entreprise après la première guerre mondiale, progressait à un rythme excessivement lent. Les grands trusts internationaux n'avaient aucun intérêt à voir la Pologne s'industrialiser. Bien au contraire, visant à la subordonner entièrement à leurs desseins, ils la considéraient comme un débouché commode pour leurs marchandises et un réservoir de main-d'oeuvre à bon compte ".

D'où une structure nationalement malsaine et difficilement amendable, quand on songe que les capitalistes étrangers possédaient en Pologne, précise l'auteur, 76% de l'industrie houillère et métallurgique, 62% de l'industrie des métaux, 66% de l'industrie électrotechnique, 85% du pétrole et 83% de l'industrie chimique...

" Le revenu national, produit par le travail des ouvriers polonais, des paysans, des artisans et de l' " intelligentsia ", au lieu de contribuer à l'essor du pays et d'étayer la force économique et défensive de la patrie, était accaparé par les possédants de l'extérieur et de l'intérieur et souvent même, chose beaucoup plus grave, par les éléments qui préparaient ouvertement la deuxième guerre mondiale, cette guerre dont la Pologne précisément devait être la première victime."

A cette incapacité économique répondait comme un écho le comportement politique des dirigeants au dedans comme au dehors, comportement qu'illustrent, observe l'auteur, la répression brutale des mouvements d'émancipation sociale, la persécution des minorités nationales, le mirage d'une extension vers l'Est avec la complicité au besoin d'un Hitler ou d'un Ribbentrop et par-dessus tout cet antisoviétisme immuable et aveugle qui, dix jours avant l'agression hitlérienne, prélude de la catastrophe finale, éclate dans le télégramme adressé (le 20 août 1939) à l'ambassadeur de Pologne à Londres : " La Pologne n'est liée par aucun accord militaire avec les Soviets et il n'est pas dans les intentions du gouvernement polonais de conclure un accord de ce genre "...

Les conséquences d'une pareille politique se sont avérées tellement désastreuses qu'il aurait suffi, semble-t-il, d'en prendre délibérément le contre-pied pour faire acte de sagesse... Et

l'auteur d'enchaîner aussitôt pour caractériser la Pologne, surgie victorieusement, si l'on peut dire, d'une défaite que son peuple ne méritait pas : une Pologne économiquement équilibrée, avec une production qui dépasse déjà 3 fois celle d'avant-guerre, ethniquement homogène et appuyée politiquement sur de solides alliances avec l'URSS et tous les peuples épris de paix.

LES ETUDIANTS DU MONDE ENTIER SE SONT RETROUVES A VARSOVIE

.....

" Si le Congrès International des Etudiants à Varsovie, écrit le catholique " Slowo Powszechno "(27.8), avait seulement permis aux étudiants des cent pays représentés, sans distinction de race, de nationalité, d'opinion et de confession, de procéder à un large échange de points de vue et d'expériences en vue de renforcer l'unité de la jeunesse universitaire dans sa lutte commune pour la paix et l'amélioration des conditions de vie et d'étude, il aurait déjà rempli une tâche fondamentale " .

Et il semble bien, en vérité, que ce résultat a été atteint quand on parcourt les compte-rendus des séances, abondamment commentées par tous les journaux, soit qu'ils insistent, à l'exemple de " Zycie Warszawy " (27.8) sur la solidarité inévitable des jeunes en face d'un avenir qu'il s'agit d'abord pour eux de conquérir, alors même que sur certains points leurs opinions peuvent diverger ; soit que, sous la forme plus vivante et pittoresque d'un reportage, comme celui paru dans " Trybuna Ludu " (29.8), ils évoquent pour nous les rencontres et les dialogues entre les étudiants, mis en verve par une excursion de détente ou un spectacle artistique en plein air ; soit enfin que l'on enregistre avec " Glos Pracy " (27.8) les adhésions croissantes à l'Union Internationale des Etudiants, "qui comptait en 1946, année de sa création, 43 organisations affiliées, représentant 33 pays, et 1 million 1/2 de membres alors que ces chiffres sont respectivement aujourd'hui de 93, de 72 et de 5 millions. "

Bulletin photocopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9° -

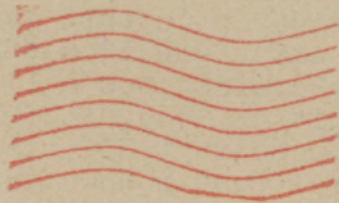
Gérant : Le Service de Presse de l'Ambassade de la République
Populaire de Pologne en France.

Handwritten notes in blue ink, partially illegible.

Handwritten notes in blue ink, including the number '50'.

Handwritten signature or initials in blue ink.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taibout
PARIS-9^e



12 IX 53 PARIS-108



M. Brunstau Mozowiecki
24, Bd. St. Michel

Gaus 5^e